

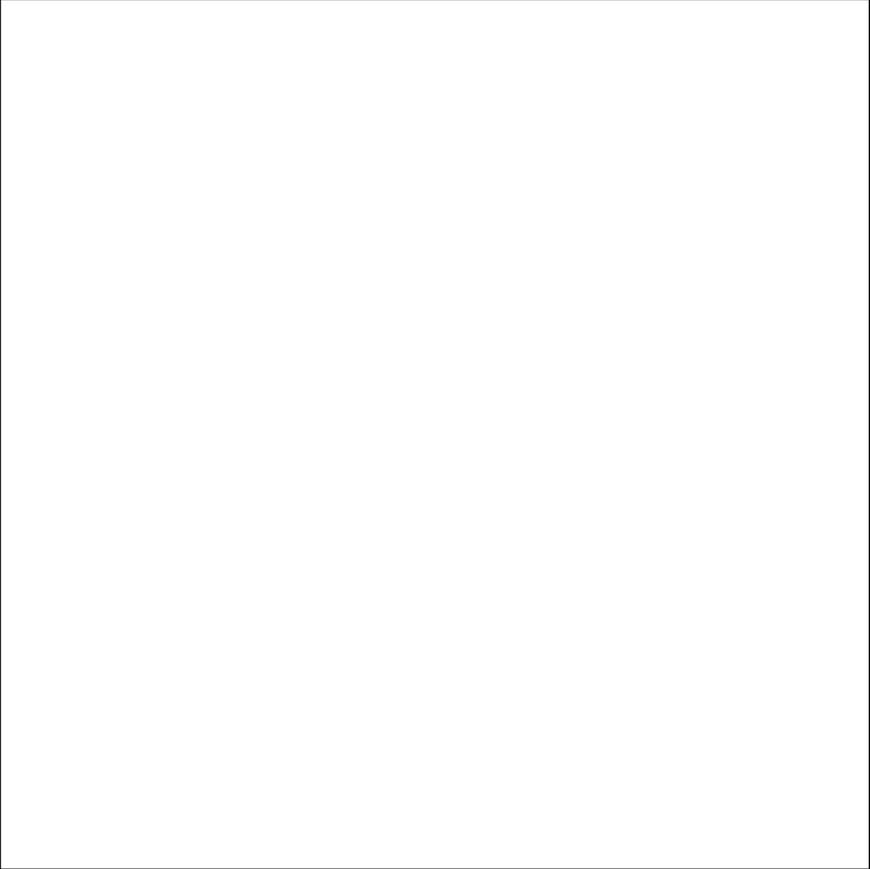
決定

## La décision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  dohlam
-  Cantonese / French
-  Level 2

(imageless edition)

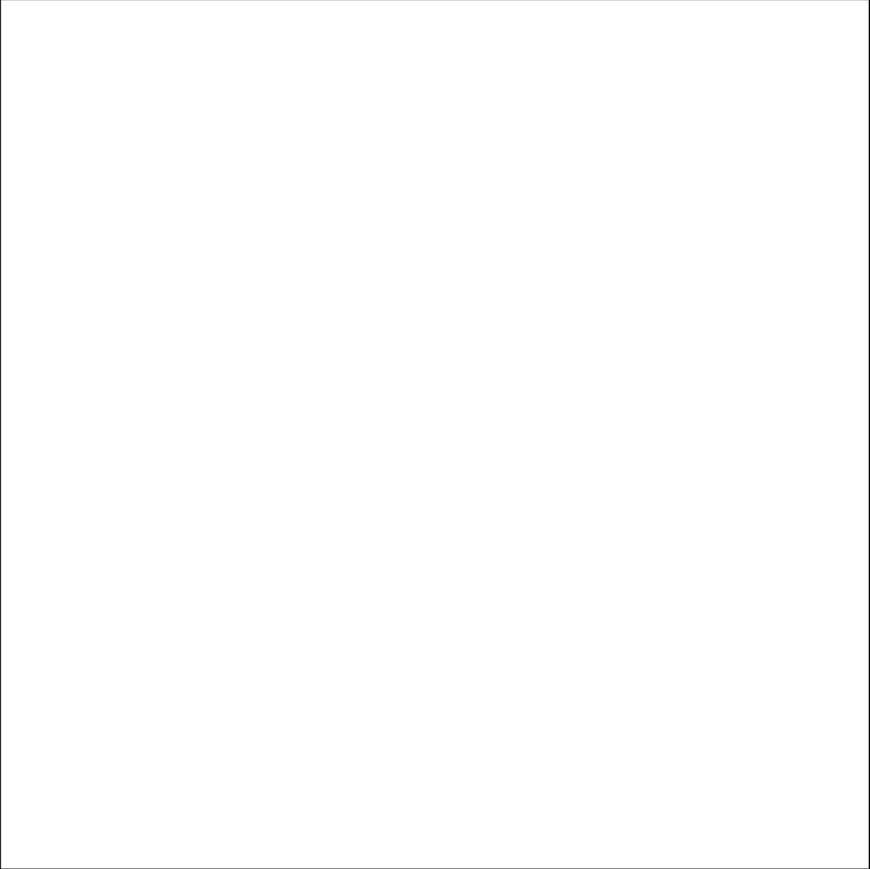




我條村要面對好多問題。村中剩係有一個水喉，我哋日日都要排長龍去打水。

...

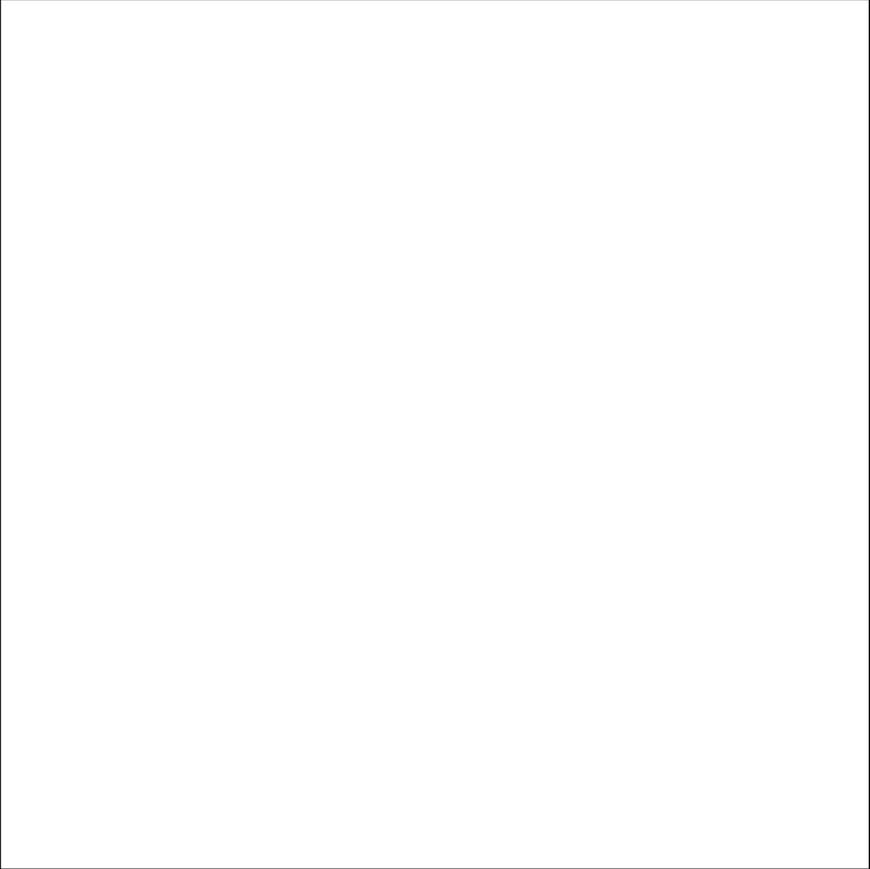
Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



我哋要等住第二啲人捐嘢俾我哋食。

...

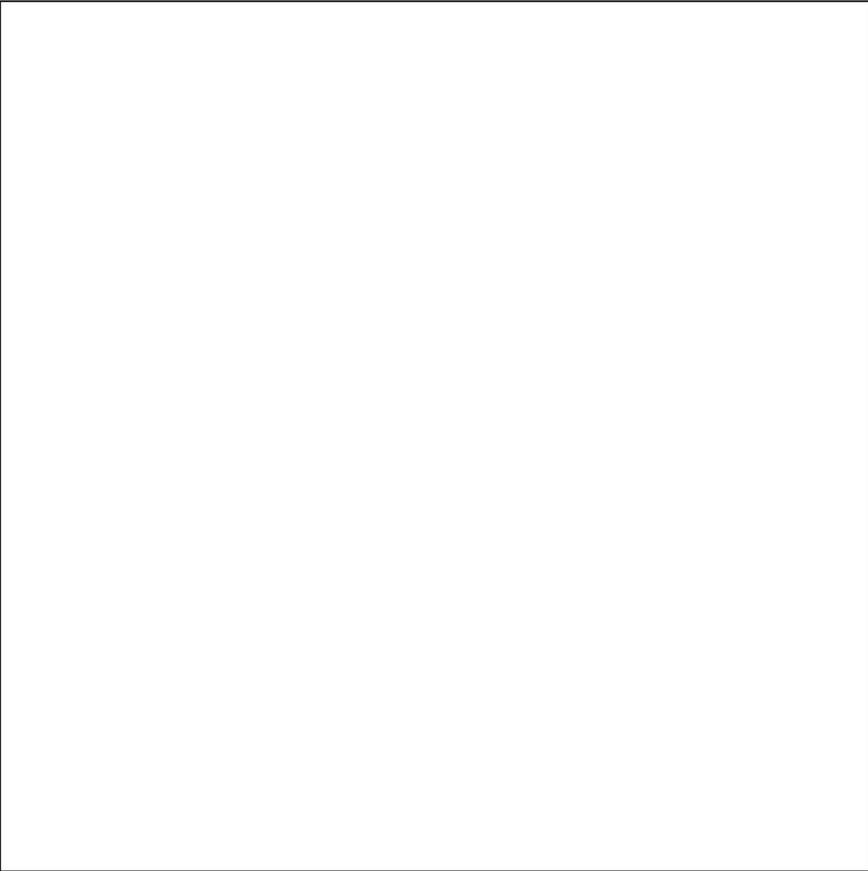
Nous attendions la nourriture  
donnée par les autres.



我哋晚晚好早都要鎖住大門，因為驚賊入嚟。

...

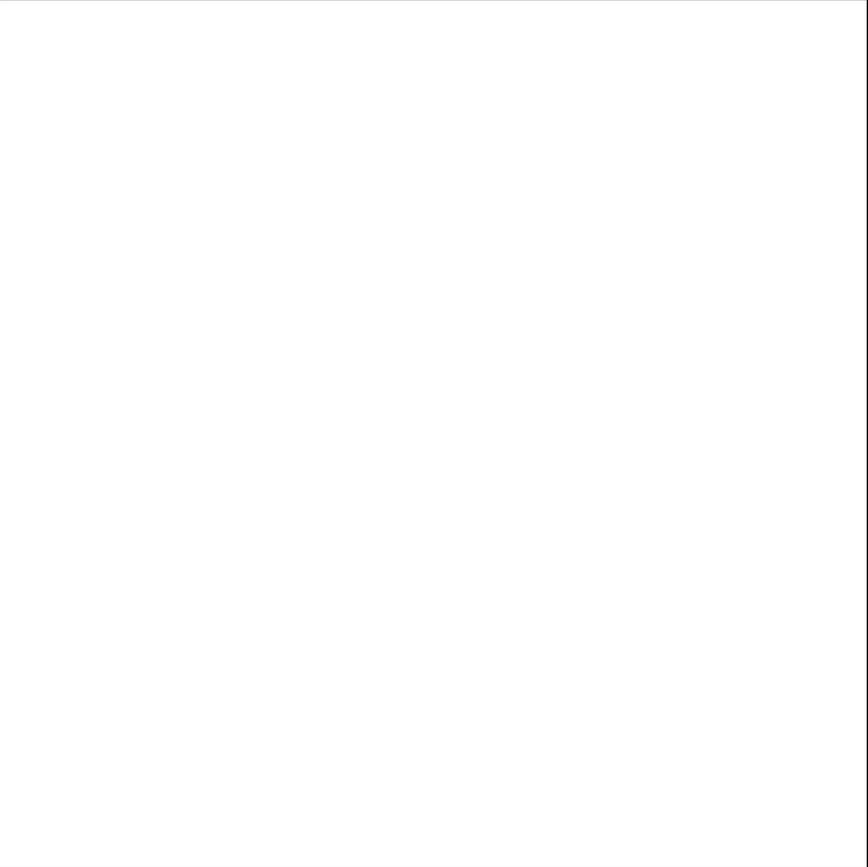
Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



有唔少細蚊仔未讀完書就停學。

...

Plusieurs enfants avaient lâché  
l'école.



後生嘅女仔被逼去到隔離村做女傭。

...

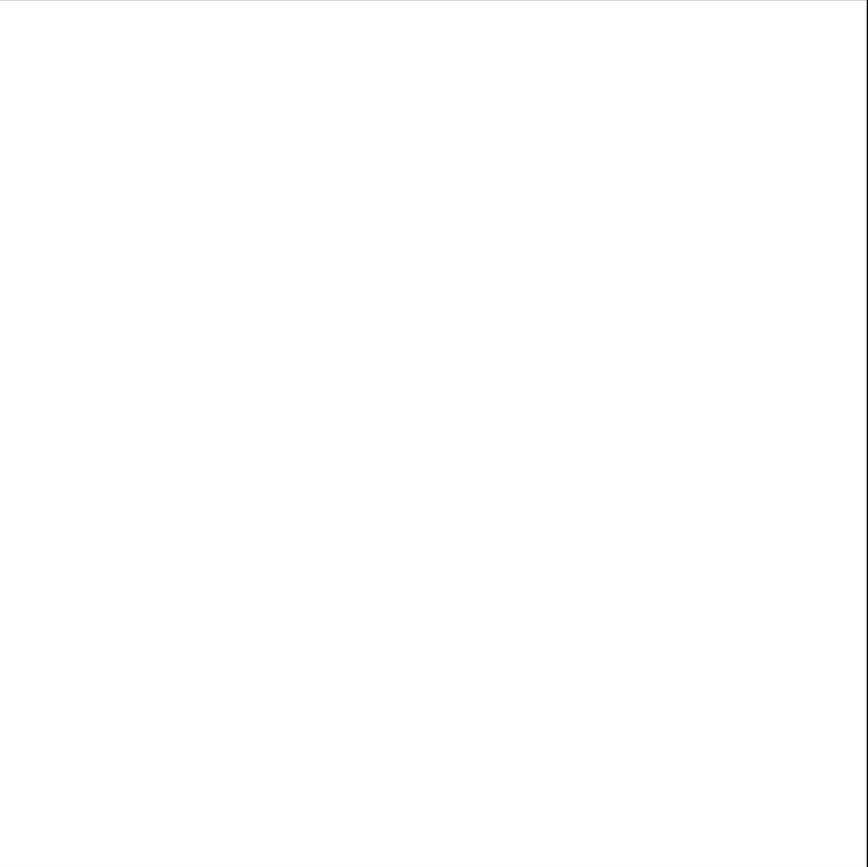
Les jeunes filles travaillaient  
comme domestiques dans d'autres  
villages.



後生嘅男仔唔係成日喺條村度遊蕩，  
就係去人哋嘅農場度打工。

...

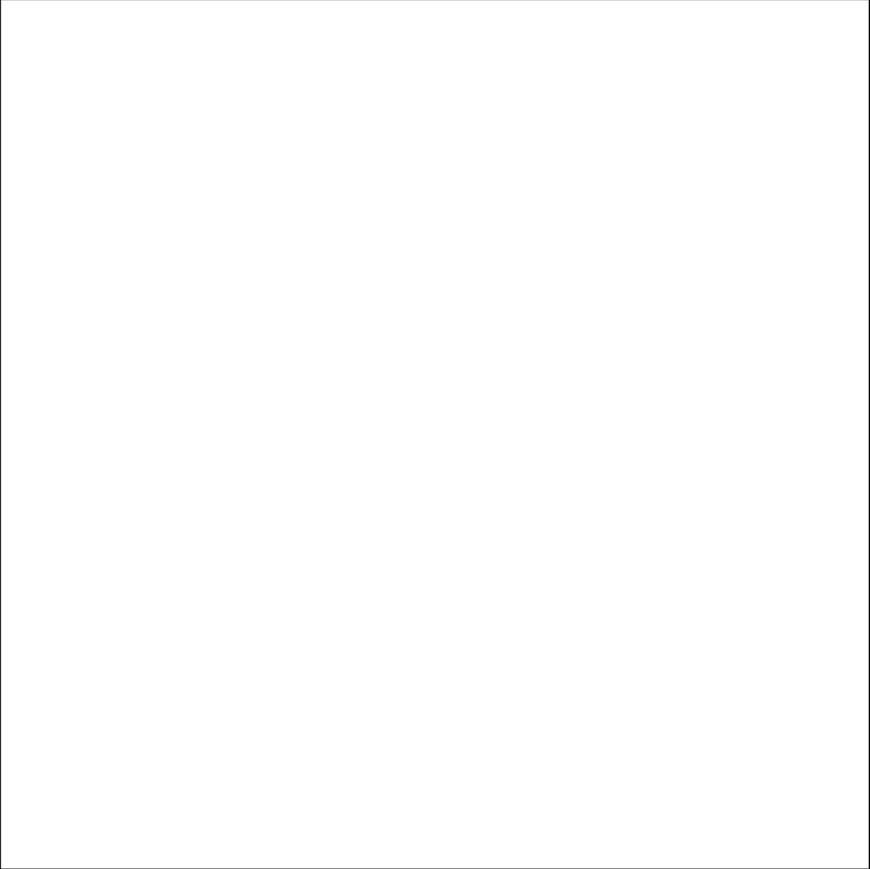
Les jeunes garçons se promenaient  
autour du village pendant que  
d'autres travaillaient sur des  
fermes.



返風嘅時候，啲廢紙就周圍亂噉飛，  
掛喺樹頂同籬笆上面。

...

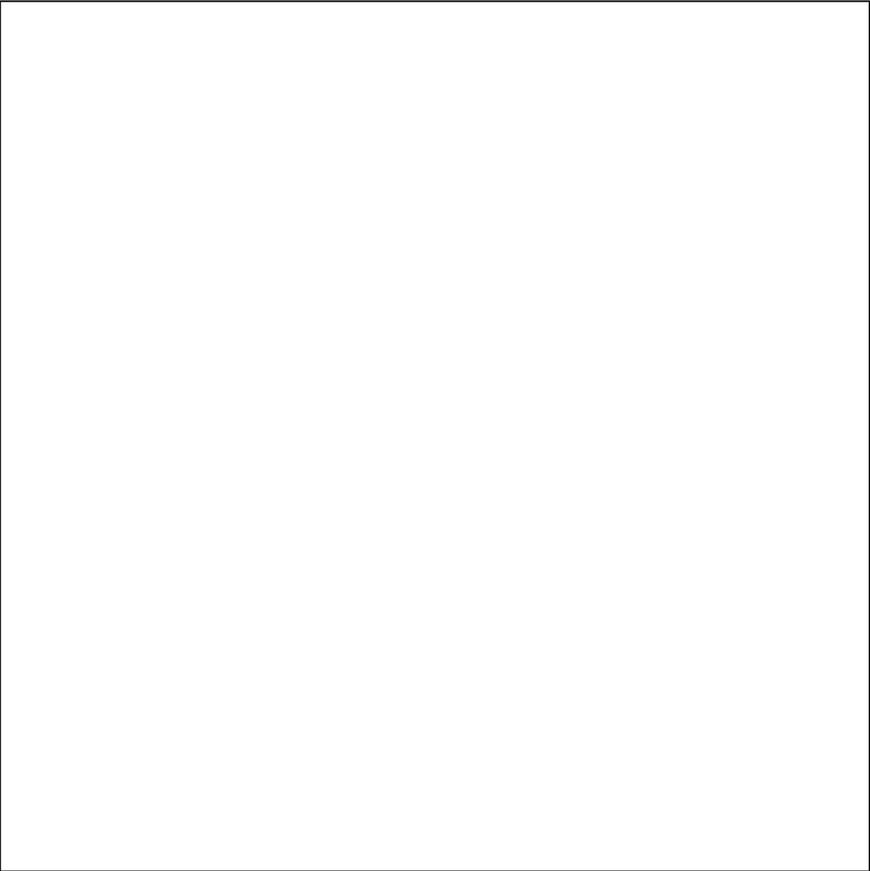
Quand le vent soufflait, des  
déchets de papier pendaient des  
arbres et des clôtures.



玻璃碎掙到周圍都係，好多人都被玻璃碎劃親。

...

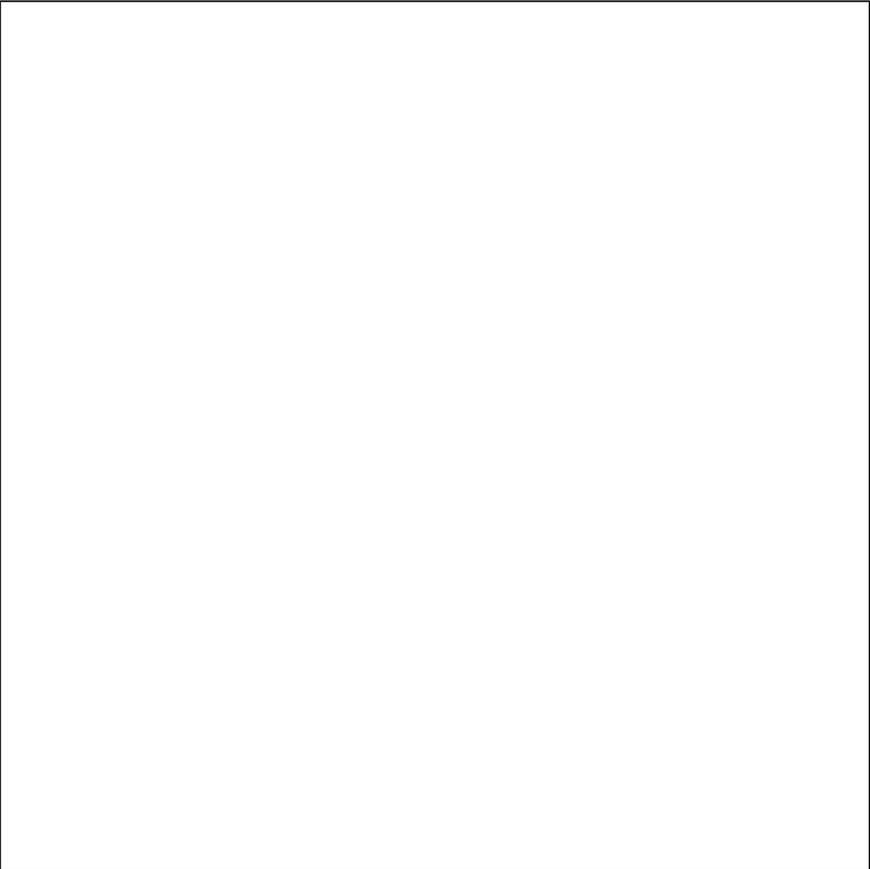
Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



終於有一日，水龍頭乾涸咗，大家接唔到水嘞。

...

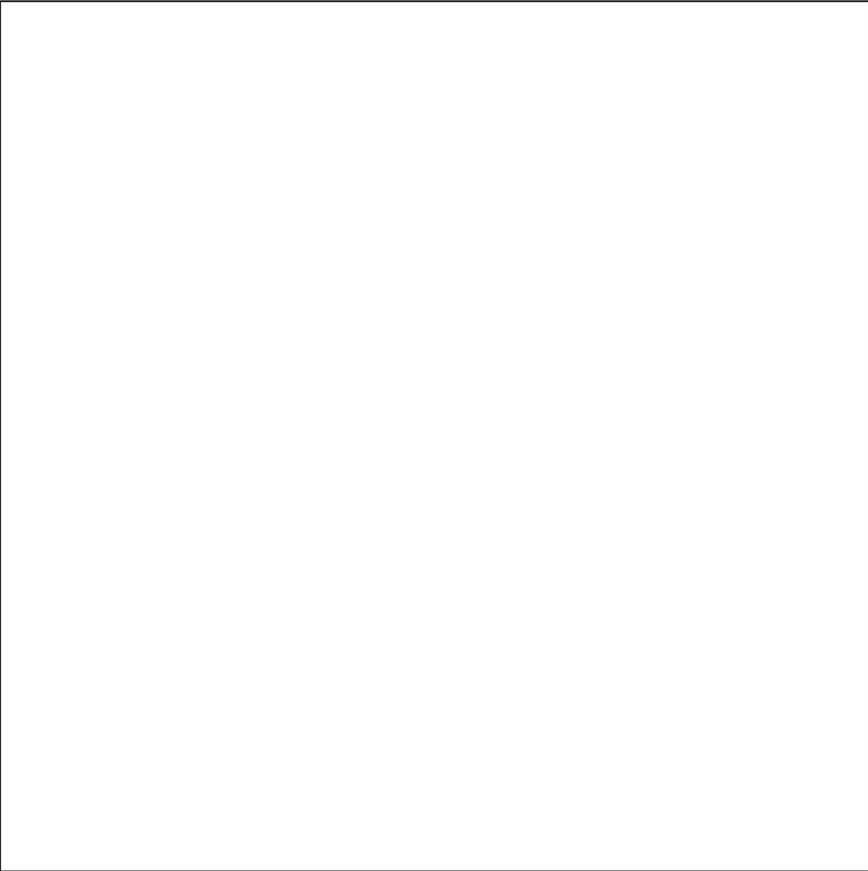
Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



我老竇逐家逐戶噉勸人，召集條村嘅居民開會。

...

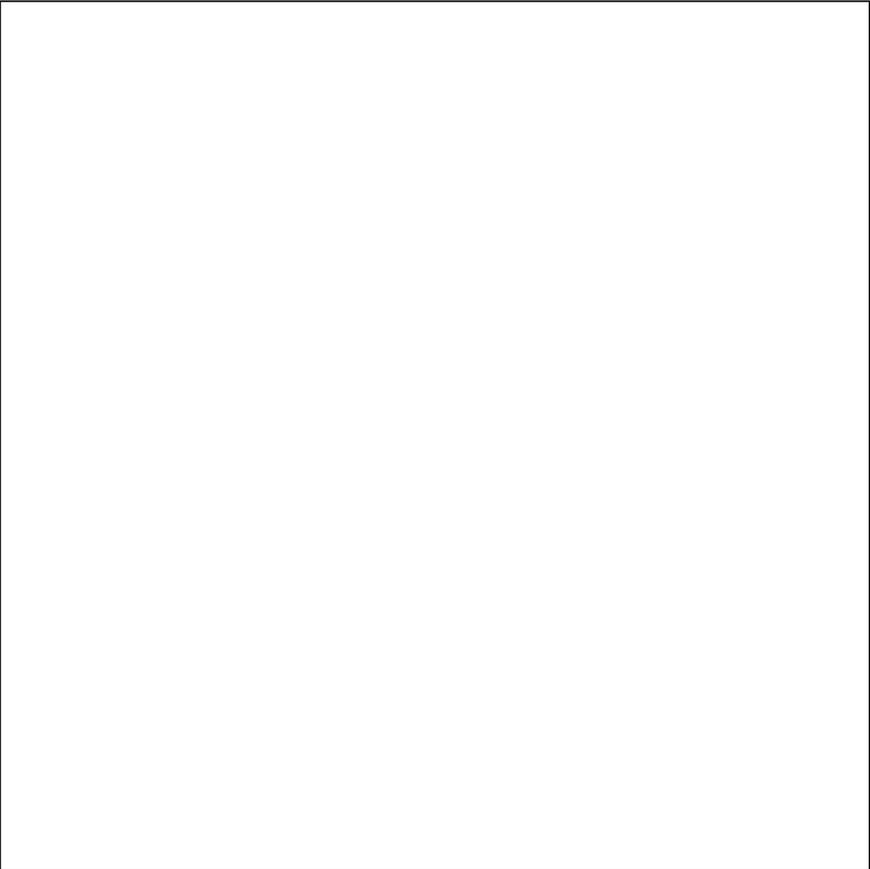
Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.



大家聚到一棵大樹底下，準備開會。

...

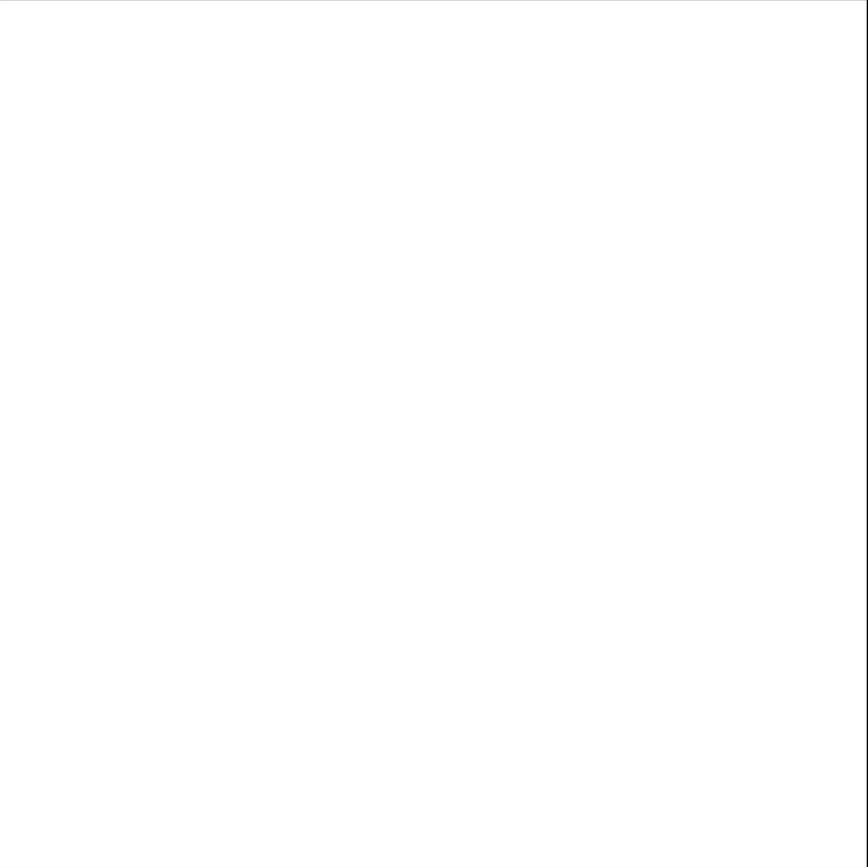
Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



我老竇企咗起身，話：「我哋一定要團結合作，解決我哋嘅問題。」

...

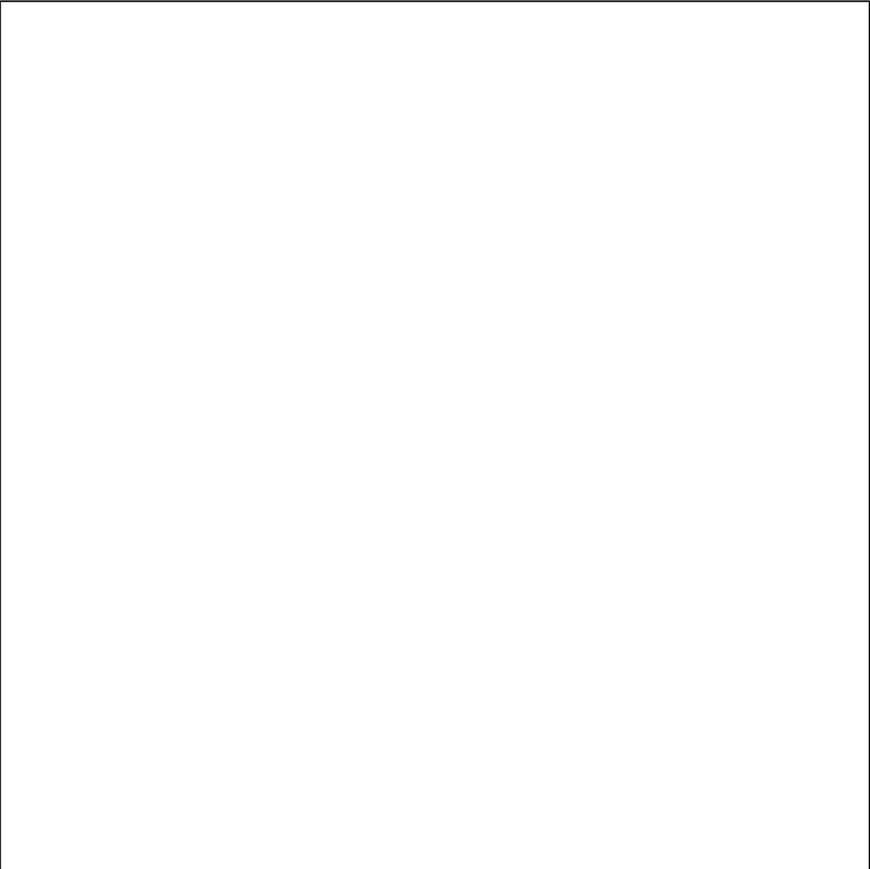
Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



八歲嘅珠瑪坐喺樹幹上面，大聲噉就話：「我可以幫手清理條村。」

...

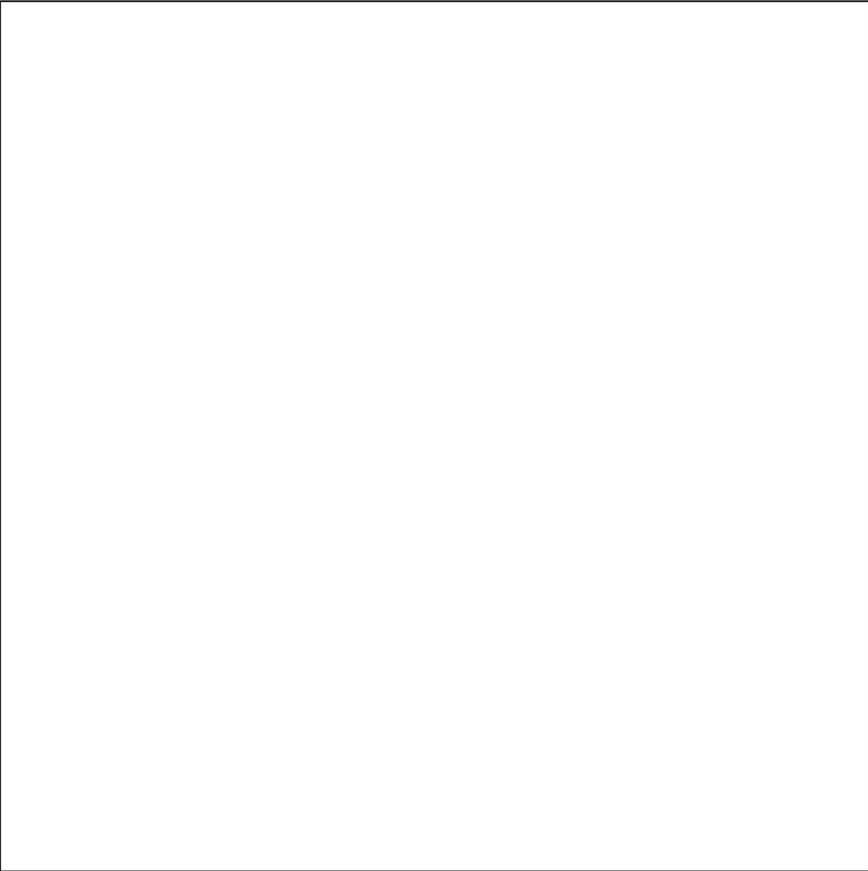
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



一個女人又企咗起身話：「我可以搵班女仔，一齊種莊稼。」

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



又有一個男人企起身話：「班男仔可以幫住打井。」

...

Un autre homme se leva et dit, «  
Les hommes creuseront un puits. »

我哋異口同聲嘍就話：「我哋一定要改變我哋嘅生活。」由嗰日開始，大家都齊心協力，解決問題。

...

Nous criions tous avec une voix, «  
Nous devons changer nos vies. »  
Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

決定

## La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (yue) dohliam, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).